23 — 2

FIFTH CENSUS OF CANADA, 1911.

**SCHEDULE TABLEAU No. 1.** {POPULATION BY NAME, PERSONAL DESCRIPTION, ETC. / POPULATION—NOM, RENSEIGNEMENTS PERSONNELS, ETC.

CINQUIÈME RECENSEMENT DU CANADA, 1911.

Province: Manitoba — District No.: 23 Souris — S. District No.: 2 — {Enumeration District / District du recenseur} No. — {in / dans} Township 5 - Range 28 W 1st (City, town, village, township or parish. / Cité, ville, village, canton ou paroisse.)

Page 4 — Nominal return of living persons by / Dénombrement des vivants par: J. B. Morris — {Enumerator. / Recenseur.} — Page 4

| Line / Ligne | SCHEDULE TABLEAU: Dwelling House | SCHEDULE TABLEAU: Family, household or institution | RESIDENCE AND PERSONAL DESCRIPTION / RÉSIDENCE ET RENSEIGNEMENTS PERSONNELS: Name of each person in family, household or institution. Nom de chaque personne dans la famille, le ménage ou l'institution. | Place of habitation. (Cantons ou paroisses, cités, villes ou villages. Rang ou concession, et lot ou No. de cadastre pour le milieu rural. Rue et No. de maison pour la cité, la ville ou le village. Ou autres détails.) Lieu de domicile. | Sex. Sexe. | Relationship to the head of family or household. Parenté avec le chef de la famille ou du ménage. | Ethnic (racial) or tribal origin. Collatéralité, race ou tribu. | Month of birth. Mois de naissance. | Year of birth. Année de naissance. | Age at last birthday. Age en dernier anniversaire. | CITIZENSHIP, NATIONALITY AND RELIGION / CITOYENNETÉ, NATIONALITÉ ET RELIGION: Country or place of birth. (If in Canada specify province or territory.) Pays ou lieu de naissance. (Si le lieu de naissance est au Canada, spécifier la province ou le territoire.) | Year of immigration to Canada if an immigrant. Pour les immigrés, année d'immigration au Canada. | Year of naturalization, if formerly an alien. Pour les étrangers, année de naturalisation. | Racial or tribal origin. Origine selon la race ou la tribu. | Nationality. Nationalité. | Religion. | PROFESSION, OCCUPATION, TRADE OR MEANS OF LIVING / PROFESSION, EMPLOI, METIER OU MOYEN D'EXISTENCE: Chief occupation or trade. Emploi principal ou métier. | Employment other than at chief occupation or trade, if any. Emploi supplémentaire ou différent de l'emploi principal ou du métier, s'il y en a. | Employer. Patron. | Employee. Employé. | Working on own account. Travaillant à son compte (vraie instruction) | WAGE-EARNERS / EMPLOYÉS: Name where engaged (Give name of city, town or village in which work is done.) Nom de l'endroit où engagé (Donner le nom de la cité, ville ou village où le travail est fait.) | Weeks employed in 1910 at chief occupation or trade. Nombre de semaines employées en 1910 à l'emploi principal ou au métier. | Weeks employed in 1910 at other than chief occupation or trade. Nombre de semaines employées en 1910 à un emploi autre que l'emploi principal ou le métier. | Hours of work per day at chief occupation. Heures de travail par journée à l'emploi principal. | Hours of work per day at other than chief occupation. Heures de travail par journée à d'autres emplois. | Total earnings in 1910 at chief occupation or trade. Gain total en 1910 à l'emploi principal ou au métier. | Total earnings in 1910 from other than chief occupation. Gain total en 1910 à un emploi supplémentaire autre que l'emploi principal ou le métier. | Have you been unemployed at any time since 1 January 1910? Avez-vous été sans emploi à quelque époque depuis le 1er janvier 1910? | INSURANCE HELD AT DATE / ASSURANCE EN VIGUEUR A DATE: Ordinary life. Vie ordinaire. | Against accidents or sickness. Contre accidents ou maladie. | Cost of insurance in premiums. Coût de l'assurance en primes. | EDUCATION AND LANGUAGE OF EACH PERSON FIVE YEARS OF AGE AND OVER / INSTRUCTION ET LANGUE DE CHAQUE PERSONNE DE CINQ ANS ET PLUS: Months at school in 1910. Mois d'école en 1910. | Can read. Sait lire. | Can write. Sait écrire. | Language commonly spoken. Langue communément parlée. | Can speak English. Peut parler l'anglais. | INFIRMITIES. Specify age when infirmity appeared. / INFIRMITÉS. Spécifier l'âge auquel l'infirmité est produite: Blind. Aveugle. | Deaf and dumb. Sourd-muet. | Crazy or insane. Aliéné ou insensé. | Idiot or silly. Idiot ou imbécile. | Line / Ligne |
|---|---|---